

The Spanish Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Spanish Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Spanish, two English versions are progressively compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Spanish RV 1909

The World English Bible

Young's Literal Translation

Colossians

**1 PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo,
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother,
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Timotheus the brother,**

**1 LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á LOS COLOSENSES
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother,
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Timotheus the brother,**

- 2 A los santos y hermanos fieles en Cristo que están en Colosas: Gracia y paz á vosotros de Dios Padre nuestro, y del Señor Jesucristo.**
To the saints and faithful brothers in Christ [who are] at Colossae: Grace to you and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.
to the saints in Colossae, and to the faithful brethren in Christ: Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!
- 3 Damos gracias al Dios y Padre del Señor nuestro Jesucristo, siempre orando por vosotros: We give thanks to God, the Father of our Lord, Jesus Christ, praying always for you, We give thanks to the God and Father of our Lord Jesus Christ, always praying for you,**
- 4 Habiendo oído vuestra fe en Cristo Jesús, y el amor que tenéis á todos los santos, having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which you have toward all the saints,**
having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love that [is] to all the saints,
- 5 A causa de la esperanza que os está guardada en los cielos, de la cual habéis oído ya por la palabra verdadera del evangelio: because of the hope which is laid up for you in the heavens, whereof you heard before in the word of the truth of the gospel,**
because of the hope that is laid up for you in the heavens, which ye heard of before in the word of the truth of the good news,
- 6 El cual ha llegado hasta vosotros, como por todo el mundo; y fructifica y crece, como también en vosotros, desde el día que oísteis y conocisteis la gracia de Dios en verdad, which has come to you; even as it is also in all the world bearing fruit and increasing, as it does in you also, since the day you heard and knew the grace of God in truth;**
which is present to you, as also in all the world, and is bearing fruit, as also in you, from the day in which ye heard, and knew the grace of God in truth;

- 7 Como habéis aprendido de Epafras, nuestro consiervo amado, el cual es un fiel ministro de Cristo á favor vuestro;**
even as you learned of Epaphras our beloved fellow-servant, who is a faithful minister of Christ on our behalf,
as ye also learned from Epaphras, our beloved fellow-servant, who is for you a faithful ministrant of the Christ,
- 8 El cual también nos ha declarado vuestro amor en el Espíritu.**
who also declared to us your love in the Spirit.
who also did declare to us your love in the Spirit.
- 9 Por lo cual también nosotros, desde el día que lo oímos, no cesamos de orar por vosotros, y de pedir que seáis llenos del conocimiento de su voluntad, en toda sabiduría y espiritual inteligencia;**
For this cause, we also, since the day we heard this, haven` t ceased to pray and make requests for you, that you may be filled with the knowledge of his will in all spiritual wisdom and understanding,
Because of this, we also, from the day in which we heard, do not cease praying for you, and asking that ye may be filled with the full knowledge of His will in all wisdom and spiritual understanding,
- 10 Para que andéis como es digno del Señor, agradándole en todo, fructificando en toda buena obra, y creciendo en el conocimiento de Dios:**
to walk worthily of the Lord, to please him in all respects, bearing fruit in every good work, and increasing in the knowledge of God;
to your walking worthily of the Lord to all pleasing, in every good work being fruitful, and increasing to the knowledge of God,

- 11 Corroborados de toda fortaleza, conforme á la potencia de su gloria, para toda tolerancia y largura de ánimo con gozo;**
strengthened with all power, according to the might of his glory, to all patience and perseverance with joy;
in all might being made mighty according to the power of His glory, to all endurance and long-suffering with joy.
- 12 Dando gracias al Padre que nos hizo aptos para participar de la suerte de los santos en**
giving thanks to the Father, who made us fit to be partakers of the inheritance of the saints in light;
Giving thanks to the Father who did make us meet for the participation of the inheritance of the saints in the light,
- 13 Que nos ha librado de la potestad de las tinieblas, y trasladado al reino de su amado Hijo;**
who delivered us out of the power of darkness, and translated us into the kingdom of the Son of his love;
who did rescue us out of the authority of the darkness, and did translate [us] into the reign of the Son of His love,
- 14 En el cual tenemos redención por su sangre, la remisión de pecados:**
in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our sins;
in whom we have the redemption through his blood, the forgiveness of the sins,
- 15 El cual es la imagen del Dios invisible, el primogénito de toda criatura.**
who is the image of the invisible God, the firstborn of all creation.
who is the image of the invisible God, first-born of all creation,

16 Porque por Él fueron criadas todas las cosas que están en los cielos, y que están en la tierra, visibles é invisibles; sean tronos, sean dominios, sean principados, sean potestades; todo fué criado por Él y para Él.

For in him were all things created, in the heavens and on the earth, things visible and things invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers; all things have been created through him, and to him.

because in him were the all things created, those in the heavens, and those upon the earth, those visible, and those invisible, whether thrones, whether lordships, whether principalities, whether authorities; all things through him, and for him, have been

17 Y Él es antes de todas las cosas, y por Él todas las cosas subsisten:

He is before all things, and in him all things are held together.

and himself is before all, and the all things in him have consisted.

18 Y Él es la cabeza del cuerpo que es la iglesia; Él que es el principio, el primogénito de los muertos, para que en todo tenga el primado.

He is the head of the body, the assembly, who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.

And himself is the head of the body -- the assembly -- who is a beginning, a first-born out of the dead, that he might become in all [things] -- himself -- first,

19 Por cuanto agradó al Padre que en Él habitase toda plenitud,

For all the fullness was pleased to dwell in him;

because in him it did please all the fulness to tabernacle,

- 20 Y por Él reconciliar todas las cosas á sí, pacificando por la sangre de su cruz, así lo que está en la tierra como lo que está en los cielos.**
and through him to reconcile all things to himself, having made peace through the blood of his cross. Through him, I say, whether things on the earth, or things in the heavens.
and through him to reconcile the all things to himself -- having made peace through the blood of his cross -- through him, whether the things upon the earth, whether the things in the heavens.
- 21 A vosotros también, que erais en otro tiempo extraños y enemigos de ánimo en malas obras, ahora empero os ha reconciliado**
You, being in past times alienated and enemies in your mind in your evil works,
And you -- once being alienated, and enemies in the mind, in the evil works, yet now did he reconcile,
- 22 En el cuerpo de su carne por medio de muerte, para haceros santos, y sin mancha, é irreprehensibles delante de Él:**
yet now he has reconciled in the body of his flesh through death, to present you holy and without blemish and blameless before him,
in the body of his flesh through the death, to present you holy, and unblemished, and unblameable before himself,
- 23 Si empero permanecéis fundados y firmes en la fe, y sin moveros de la esperanza del evangelio que habéis oído; el cual es predicado á toda criatura que está debajo del cielo; del cual yo Pablo soy hecho ministro.**
if it is so that you continue in the faith, grounded and steadfast, and not moved away from the hope of the gospel which you heard, which was preached in all creation under heaven; of which I, Paul, was made a servant.
if also ye remain in the faith, being founded and settled, and not moved away from the hope of the good news, which ye heard, which was preached in all the creation that [is] under the heaven, of which I became -- I Paul -- a ministrant.

- 24** Que ahora me gozo en lo que padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las aflicciones de Cristo por su cuerpo, que es la iglesia;
Now I rejoice in my sufferings for your sake, and fill up on my part that which is lacking of the afflictions of Christ in my flesh for his body`s sake, which is the assembly;
I now rejoice in my sufferings for you, and do fill up the things lacking of the tribulations of the Christ in my flesh for his body, which is the assembly,
- 25** De la cual soy hecho ministro, según la dispensación de Dios que me fué dada en orden á vosotros, para que cumpla la palabra de Dios;
of which I was made a servant, according to the stewardship of God which was given me toward you, to fulfill the word of God,
of which I -- I did become a ministrant according to the dispensation of God, that was given to me for you, to fulfil the word of God,
- 26** A saber, el misterio que había estado oculto desde los siglos y edades, mas ahora ha sido manifestado á sus santos:
the mystery which has been hidden for ages and generations. But now it has been revealed to his saints,
the secret that hath been hid from the ages and from the generations, but now was manifested to his saints,
- 27** A los cuales quiso Dios hacer notorias las riquezas de la gloria de este misterio entre los Gentiles; que es Cristo en vosotros la esperanza de gloria:
to whom God was pleased to make known what are the riches of the glory of this mystery among the Gentiles, who is Christ in you, the hope of glory;
to whom God did will to make known what [is] the riches of the glory of this secret among the nations -- which is Christ in you, the hope of the glory,

- 28 El cual nosotros anunciamos, amonestando á todo hombre, y enseñando en toda sabiduría, para que presentemos á todo hombre perfecto en Cristo Jesús:**
whom we proclaim, admonishing every man and teaching every man in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ;
whom we proclaim, warning every man, and teaching every man, in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ Jesus,
- 29 En lo cual aun trabajo, combatiendo según la operación de Él, la cual obra en mí poderosamente.**
for which I also labor, striving according to his working, which works in me mightily.
for which also I labour, striving according to his working that is working in me in power.
- 1 PORQUE quiero que sepáis cuán gran solicitud tengo por vosotros, y por los que están en Laodicea, y por todos los que nunca vieron mi rostro en carne;**
For I desire to have you know how greatly I strive for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;
For I wish you to know how great a conflict I have for you and those in Laodicea, and as many as have not seen my face in the flesh,
- 2 Para que sean confortados sus corazones, unidos en amor, y en todas riquezas de cumplido entendimiento para conocer el misterio de Dios, y del Padre, y de Cristo;**
that their hearts may be comforted, they being knit together in love, and to all riches of the full assurance of understanding, that they may know the mystery of God, both of the Father and of Christ,
that their hearts may be comforted, being united in love, and to all riches of the full assurance of the understanding, to the full knowledge of the secret of the God and Father, and of the Christ,

- 3 En el cual están escondidos todos los tesoros de sabiduría y conocimiento.**
in whom are all the treasures of wisdom and knowledge hidden.
in whom are all the treasures of the wisdom and the knowledge hid,
- 4 Y esto digo, para que nadie os engañe con palabras persuasivas.**
This I say that no one may delude you with persuasiveness of speech.
and this I say, that no one may beguile you in enticing words,
- 5 Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, no obstante con el espíritu estoy con vosotros, gozándome y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestra fe en Cristo.**
For though I am absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, rejoicing and seeing your order, and the steadfastness of your faith in Christ.
for if even in the flesh I am absent -- yet in the spirit I am with you, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in regard to Christ;
- 6 Por tanto, de la manera que habéis recibido al Señor Jesucristo, andad en Él:**
As therefore you received Christ Jesus, the Lord, walk in him,
as, then, ye did receive Christ Jesus the Lord, in him walk ye,
- 7 Arraigados y sobreedificados en Él, y confirmados en la fe, así como habéis aprendido, creciendo en ella con hacimiento de gracias.**
rooted and built up in him, and established in your faith, even as you were taught, abounding in it in thanksgiving.
being rooted and built up in him, and confirmed in the faith, as ye were taught -- abounding in it in thanksgiving.

8 Mirad que ninguno os engañe por filosofías y vanas sutilezas, según las tradiciones de los hombres, conforme á los elementos del mundo, y no según Cristo:

Be careful that you don't let anyone rob you through his philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the elements of the world, and not after Christ.

See that no one shall be carrying you away as spoil through the philosophy and vain deceit, according to the deliverance of men, according to the rudiments of the world, and not according to Christ,

9 Porque en Él habita toda la plenitud de la divinidad corporalmente:

**For in him all the fullness of the Godhead dwells bodily,
because in him doth tabernacle all the fulness of the Godhead bodily,**

10 Y en Él estáis cumplidos, el cual es la cabeza de todo principado y potestad:

**and in him you are made full, who is the head of all principality and power;
and ye are in him made full, who is the head of all principality and authority,**

11 En el cual también sois circuncidados de circuncisión no hecha con manos, con el despojamiento del cuerpo de los pecados de la carne, en la circuncisión de Cristo;

in whom you were also circumcised with a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the sins of the flesh, in the circumcision of Christ;

in whom also ye were circumcised with a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the sins of the flesh in the circumcision of the Christ,

12 Sepultados juntamente con Él en la bautismo, en el cual también resucitasteis con Él, por la fe de la operación de Dios que le levantó de los muertos.

having been buried with him in baptism, in which you were also raised with him through faith in the working of God, who raised him from the dead.

being buried with him in the baptism, in which also ye rose with [him] through the faith of the working of God, who did raise him out of the dead.

- 13 Y á vosotros, estando muertos en pecados y en la incircuncisión de vuestra carne, os vivificó juntamente con Él, perdonándoos todos los pecados,**
You were dead through your trespasses and the uncircumcision of your flesh. He made you alive together with him, having forgiven us all our trespasses;
And you -- being dead in the trespasses and the uncircumcision of your flesh -- He made alive together with him, having forgiven you all the trespasses,
- 14 Rayendo la cédula de los ritos que nos era contraria, que era contra nosotros, quitándola de en medio y enclavándola en la cruz;**
having blotted out the bond written in ordinances that was against us, which was contrary to us: and he has taken it out that way, nailing it to the cross;
having blotted out the handwriting in the ordinances that is against us, that was contrary to us, and he hath taken it out of the way, having nailed it to the cross;
- 15 Y despojando los principados y las potestades, sacólos á la vergüenza en público, triunfando de ellos en sí mismo.**
having stripped the principalities and the powers, he made a show of them openly, triumphing over them in it.
having stripped the principalities and the authorities, he made a shew of them openly -- having triumphed over them in it.
- 16 Por tanto, nadie os juzgue en comida, ó en bebida, ó en parte de día de fiesta, ó de nueva luna, ó de sábados:**
Let no man therefore judge you in eating, or in drinking, or with respect to a feast day or a new moon or a Sabbath day,
Let no one, then, judge you in eating or in drinking, or in respect of a feast, or of a new moon, or of sabbaths,

- 17 Lo cual es la sombra de lo por venir; mas el cuerpo es de Cristo.**
which are a shadow of the things to come; but the body is Christ`s.
which are a shadow of the coming things, and the body [is] of the Christ;
- 18 Nadie os prive de vuestro premio, afectando humildad y culto á los ángeles, metiéndose en lo que no ha visto, vanamente hinchado en el sentido de su propia carne,**
Let no man rob you of your prize by a voluntary humility and worshipping of the angels,
dwelling in the things which he has not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,
let no one beguile you of your prize, delighting in humble-mindedness and [in] worship of
the messengers, intruding into the things he hath not seen, being vainly puffed up by the
mind of his flesh,
- 19 Y no teniendo la cabeza, de la cual todo el cuerpo, alimentado y conjunto por las ligaduras y conjunturas, crece en aumento de Dios.**
and not holding firmly to the Head, from whom all the body, being supplied and knit
together through the joints and ligaments, grows with God`s growth.
and not holding the head, from which all the body -- through the joints and bands
gathering supply, and being knit together -- may increase with the increase of God.
- 20 Pues si sois muertos con Cristo cuanto á los rudimentos del mundo, ¿por qué como si vivieseis al mundo, os sometéis á ordenanzas,**
If you died with Christ from the elements of the world, why, as though living in the world,
do you subject yourselves to ordinances,
If, then, ye did die with the Christ from the rudiments of the world, why, as living in the
world, are ye subject to ordinances?
- 21 Tales como, No manejes, ni gustes, ni aun toques,**
"Don`t handle, nor taste, nor touch"
-- thou mayest not touch, nor taste, nor handle --

22 (Las cuales cosas son todas para destrucción en el uso mismo), en conformidad á mandamientos y doctrinas de hombres?

**(all which things are to perish with the using), after the precepts and doctrines of men?
which are all for destruction with the using, after the commands and teachings of men,**

23 Tales cosas tienen á la verdad cierta reputación de sabiduría en culto voluntario, y humildad, y en duro trato del cuerpo; no en alguna honra para el saciar de la carne.

Which things indeed appear like wisdom in self-imposed worship, and humility, and severity to the body; but aren't of any value against the indulgence of the flesh.

which are, indeed, having a matter of wisdom in will-worship, and humble-mindedness, and neglecting of body -- not in any honour, unto a satisfying of the flesh.

1 Si habéis pues resucitado con Cristo, buscad las cosas de arriba, donde está Cristo sentado á la diestra de Dios.

If then you were raised together with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated on the right hand of God.

If, then, ye were raised with the Christ, the things above seek ye, where the Christ is, on the right hand of God seated,

2 Poned la mira en las cosas de arriba, no en las de la tierra.

Set your mind on the things that are above, not on the things that are on the earth.

the things above mind ye, not the things upon the earth,

3 Porque muertos sois, y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios.

For you died, and your life is hidden with Christ in God.

for ye did die, and your life hath been hid with the Christ in God;

4 Cuando Cristo, vuestra vida, se manifestare, entonces vosotros también seréis manifestados con Él en gloria.

When Christ, our life, is revealed, then you will also be revealed with him in glory.

when the Christ -- our life -- may be manifested, then also we with him shall be manifested in glory.

5 Amortiguad, pues, vuestros miembros que están sobre la tierra: fornicación, inmundicia, molicie, mala concupiscencia, y avaricia, que es idolatría:

Put to death therefore your members which are on the earth: sexual immorality, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry;

Put to death, then, your members that [are] upon the earth -- whoredom, uncleanness, passion, evil desire, and the covetousness, which is idolatry --

6 Por las cuales cosas la ira de Dios viene sobre los hijos de rebelión.

for which things` sake the wrath of God comes on the sons of disobedience.

because of which things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,

7 En las cuales vosotros también anduvisteis en otro tiempo viviendo en ellas.

You also once walked in those, when you lived in these things;

in which also ye -- ye did walk once, when ye lived in them;

8 Mas ahora, dejad también vosotros todas estas cosas: ira, enojo, malicia, maledicencia, torpes palabras de vuestra boca.

but now you also put them all away: anger, wrath, malice, slander, and shameful speaking out of your mouth.

but now put off, even ye, the whole -- anger, wrath, malice, evil-speaking, filthy talking -- out of your mouth.

- 9 No mintáis los unos á los otros, habiéndoos despojado del viejo hombre con sus hechos, Don` t lie to one another, seeing that you have put off the old man with his doings, Lie not one to another, having put off the old man with his practices,**
- 10 Y revestídoos del nuevo, el cual por el conocimiento es renovado conforme á la imagen del que lo crió;
and have put on the new man, that is being renewed in knowledge after the image of his Creator,
and having put on the new, which is renewed in regard to knowledge, after the image of Him who did create him;**
- 11 Donde no hay Griego ni Judío, circuncisión ni incircuncisión, bárbaro ni Scythia, siervo ni libre; mas Cristo es el todo, y en todos.
where there can` t be Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian, bondservant, freeman; but Christ is all, and in all.
where there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, foreigner, Scythian, servant, freeman -- but the all and in all -- Christ.**
- 12 Vestíos pues, como escogidos de Dios, santos y amados, de entrañas de misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre, de tolerancia;
Put on therefore, as God` s elect, holy and beloved, a heart of compassion, kindness, lowliness, humility, and perseverance;
Put on, therefore, as choice ones of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humble-mindedness, meekness, long-suffering,**

- 13** Sufriéndooos los unos á los otros, y perdonándoos los unos á los otros si alguno tuviere queja del otro: de la manera que Cristo os perdonó, así también hacedlo vosotros.
bearing with one another, and forgiving each other, if any man has a complaint against any; even as the Lord forgave you, so also do.
forbearing one another, and forgiving each other, if any one with any one may have a quarrel, as also the Christ did forgive you -- so also ye;
- 14** Y sobre todas estas cosas vestíos de caridad, la cual es el vínculo de la perfección.
Above all these things, walk in love, which is the bond of perfection.
and above all these things, [have] love, which is a bond of the perfection,
- 15** Y la paz de Dios gobierne en vuestros corazones, á la cual asimismo sois llamados en un cuerpo; y sed agradecidos.
Let the peace of Christ rule in your hearts, to which also you were called in one body. Be thankful.
and let the peace of God rule in your hearts, to which also ye were called in one body, and become thankful.
- 16** La palabra de Cristo habite en vosotros en abundancia en toda sabiduría, enseñándoos y exhortándoos los unos á los otros con salmos é himnos y canciones espirituales, con gracia cantando en vuestros corazones al Señor.
Let the word of Christ dwell in you richly; in all wisdom teaching and admonishing one another with psalms, hymns, and spiritual songs, singing with grace in your hearts to God.
Let the word of Christ dwell in you richly, in all wisdom, teaching and admonishing each other, in psalms, and hymns, and spiritual songs, in grace singing in your hearts to the Lord;

17 Y todo lo que hacéis, sea de palabra, ó de hecho, hacedlo todo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias á Dios Padre por Él.

Whatever you do, in word or in deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God, the Father, through him.

and all, whatever ye may do in word or in work, [do] all things in the name of the Lord Jesus -- giving thanks to the God and Father, through him.

18 Casadas, estad sujetas á vuestros maridos, como conviene en el Señor.

Wives, be in subjection to your husbands, as is fitting in the Lord.

The wives! be subject to your own husbands, as is fit in the Lord;

19 Maridos, amad á vuestras mujeres, y no seáis desapacibles con ellas.

Husbands, love your wives, and don` t be bitter against them.

the husbands! love your wives, and be not bitter with them;

20 Hijos, obedeced á vuestros padres en todo; porque esto agrada al Señor.

Children, obey your parents in all things, for this pleases the Lord.

the children! obey the parents in all things, for this is well-pleasing to the Lord;

21 Padres, no irritéis á vuestros hijos, porque no se hagan de poco ánimo.

Fathers, don` t provoke your children, so that they won` t be discouraged.

the fathers! vex not your children, lest they be discouraged.

22 Siervos, obedeced en todo á vuestros amos carnales, no sirviendo al ojo, como los que agradan á los hombres, sino con sencillez de corazón, temiendo á Dios:

Servants, obey in all things those who are your masters according to the flesh, not just when they are looking, as men-pleasers, but in singleness of heart, fearing the Lord.

The servants! obey in all things those who are masters according to the flesh, not in eye-service as men-pleasers, but in simplicity of heart, fearing God;

23 Y todo lo que hagáis, hacedlo de ánimo, como al Señor, y no á los hombres;

Whatever you do, work heartily, as for the Lord, and not for men,

and all, whatever ye may do -- out of soul work -- as to the Lord, and not to men,

24 Sabiendo que del Señor recibiréis la compensación de la herencia: porque al Señor Cristo servís.

knowing that from the Lord you will receive the reward of the inheritance; for you serve the Lord, Christ.

having known that from the Lord ye shall receive the recompense of the inheritance -- for the Lord Christ ye serve;

25 Mas el que hace injuria, recibirá la injuria que hiciere; que no hay acepción de personas. For he who does wrong will receive again for the wrong that he has done, and there is no partiality.

and he who is doing unrighteously shall receive what he did unrighteously, and there is no acceptance of persons.

1 AMOS, haced lo que es justo y derecho con vuestros siervos, sabiendo que también vosotros tenéis amo en los cielos.

Masters, give to your servants that which is just and equal, knowing that you also have a Master in heaven.

The masters! that which is righteous and equal to the servants give ye, having known that ye also have a Master in the heavens.

2 Perseverad en oración, velando en ella con hacimiento de gracias:

Continue steadfastly in prayer, watching therein with thanksgiving;

In the prayer continue ye, watching in it in thanksgiving;

3 Orando también juntamente por nosotros, que el Señor nos abra la puerta de la palabra, para hablar el misterio de Cristo, por el cual aun estoy preso,

praying together for us also, that God may open to us a door for the word, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds;

praying at the same time also for us, that God may open to us a door for the word, to speak the secret of the Christ, because of which also I have been bound,

4 Para que lo manifieste como me conviene hablar.

that I may reveal it as I ought to speak.

that I may manifest it, as it behoveth me to speak;

5 Andad en sabiduría para con los extraños, redimiendo el tiempo.

Walk in wisdom toward those who are outside, redeeming the time.

in wisdom walk ye toward those without, the time forestalling;

- 6** Sea vuestra palabra siempre con gracia, sazonada con sal; para que sepáis cómo os conviene responder á cada uno.

Let your speech always be with grace, seasoned with salt, that you may know how you ought to answer each one.

your word always in grace -- with salt being seasoned -- to know how it behoveth you to answer each one.

- 7** Todos mis negocios os hará saber Tichico, hermano amado y fiel ministro y consiervo en el Señor:

All my affairs will be made known to you by Tychicus, the beloved brother, faithful servant, and fellow bondservant in the Lord.

All the things concerning me make known to you shall Tychicus -- the beloved brother, and faithful ministrant, and fellow-servant in the Lord --

- 8** El cual os he enviado á esto mismo, para que entienda vuestros negocios, y consuele vuestros corazones;

I am sending him to you for this very purpose, that he may know your circumstances and comfort your hearts,

whom I did send unto you for this very thing, that he might know the things concerning you, and might comfort your hearts,

- 9** Con Onésimo, amado y fiel hermano, el cual es de vosotros. Todo lo que acá pasa, os harán saber.

together with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They will make known to you all things that are going on here.

with Onesimus the faithful and beloved brother, who is of you; all things to you shall they make known that [are] here.

- 10 Aristarchô, mi compañero en la prisión, os saluda, y Marcos, el sobrino de Bernabé (acerca del cual habéis recibido mandamientos; si fuere á vosotros, recibidle),**
Aristarchus, my fellow prisoner greets you, and Mark, the cousin of Barnabas (concerning whom you received commandments, "if he comes to you, receive him"),
Salute you doth Aristarchus, my fellow-captive, and Marcus, the nephew of Barnabas, (concerning whom ye did receive commands -- if he may come unto you receive him,)
- 11 Y Jesús, el que se llama Justo; los cuales son de la circuncisión: éstos solos son los que me ayudan en el reino de Dios, y me han sido consuelo.**
and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision. These are my only fellow workers to the kingdom of God, men who have been a comfort to me.
and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision: these only [are] fellow-workers for the reign of God who did become a comfort to me.
- 12 Os saluda Epafra, el cual es de vosotros, siervo de Cristo, siempre solícito por vosotros en oraciones, para que estéis firmes, perfectos y cumplidos en todo lo que Dios quiere.**
Epaphras, who is one of you, a servant of Christ Jesus, salutes you, always striving for you in his prayers, that you may stand perfect and complete in all the will of God.
Salute you doth Epaphras, who [is] of you, a servant of Christ, always striving for you in the prayers, that ye may stand perfect and made full in all the will of God,
- 13 Porque le doy testimonio, que tiene gran celo por vosotros, y por los que están en Laodicea, y los que en Hierápolis.**
For I testify about him, that he has great zeal for you, and for those in Laodicea, and for those in Hierapolis.
for I do testify to him, that he hath much zeal for you, and those in Laodicea, and those in Hierapolis.

14 Os saluda Lucas, el médico amado, y Demas.

Luke, the beloved physician, and Demas greet you.

Salute you doth Lukas, the beloved physician, and Demas;

15 Saludad á los hermanos que están en Laodicea, y á Nimfas, y á la iglesia que está en su casa.

Greet the brothers who are in Laodicea, and Nymphas, and the assembly that is in his house.

salute ye those in Laodicea -- brethren, and Nymphas, and the assembly in his house;

16 Y cuando esta carta fuere leída entre vosotros, haced que también sea leída en la iglesia de los Laodicenses; y la de Laodicea que la leáis también vosotros.

When this letter has been read among you, cause it to be read also in the assembly of the Laodiceans; and that you also read the letter from Laodicea.

and when the epistle may be read with you, cause that also in the assembly of the Laodiceans it may be read, and the [epistle] from Laodicea that ye also may read;

17 Y decid á Archîpo: Mira que cumplas el ministerio que has recibido del Señor.

Tell Archippus, "Take heed to the ministry which you have received in the Lord, that you fulfill it."

and say to Archippus, `See to the ministrations that thou didst receive in the Lord, that thou mayest fulfill it.`

18 La salutación de mi mano, de Pablo. Acordaos de mis prisiones. La gracia sea con vosotros. Amén. Escrita de Roma á los Colosenses; enviada con Tichico y Onésimo.

The salutation of me, Paul, with my own hand. Remember my bonds. Grace be with you.

The salutation by the hand of me, Paul; remember my bonds; the grace [is] with you. Amen.